

М. П. Булгакова

**ПРОБЛЕМА РЕПРЕЗЕНТАЦИИ ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫХ КОНЦЕПТОВ
ЛЕКСИЧЕСКИМИ СРЕДСТВАМИ**

Лингвокультурная концептология является одним из наиболее интенсивно развивающихся направлений лингвистики, что обусловлено общей логикой развития гуманитарных наук на современном этапе – их ориентацией на усложнение объекта исследования и междисциплинарность.

Особый интерес в данном направлении имеют сопоставительные исследования, то есть сравнение средств репрезентации концептов в разных языках. И в этой связи возникает проблема лакунарности концептов. Сопоставление с другим языком, анализ лексико-фразеологических парадигм показывают, что при наличии слова, вербализующего концепт в одном языке, в другом языке соответствующего слова может не быть. Иначе говоря, в этом языке обнаруживается словесная лакуна.

В связи с проблемой лексической лакунарности встает вопрос о том, означает ли лексическая лакуна отсутствие и соответствующего концепта в концептосфере данного народа.

Причины лакунарности (вербализации или отсутствия вербализации) концепта – чисто коммуникативные (коммуникативная релевантность концепта). Наличие или отсутствие вербализации концепта не влияет на реальность его существования в сознании как единицы мышления. В сознании существует большое количество невербализованных концептов. Значительная часть концептов индивидуального сознания вообще не подлежит вербализации. Наличие большого количества номинаций того или иного концепта свидетельствует о высокой номинативной плотности данного участка языковой системы, что отражает актуальность вербализуемого концепта для сознания народа. Концепт в случае коммуникативной необходимости может быть вербализован различными способами (лексическими, фразеологическими, синтаксическими и др.), целым комплексом языковых средств, систематизация и семантическое описание которых позволяют выделить когнитивные признаки и когнитивные классификаторы, которые могут быть использованы для моделирования концепта.

Отсутствие непосредственной связи между словом и концептом, как он понимается в философии и психологии, создает впечатление, что доминирующий на постсоветском пространстве вариант лингвоконцептологии близок к внутрисистемным исследованиям языка, прибегающим к концепту как удобному средству выделения и описания материала по тематическому принципу

К базовым характеристикам лингвокультурного концепта ученые относят:

- 1) Комплексность бытования (комплексное изучение языка, сознания и культуры).
- 2) Ментальная природа (концепт локализуется в сознании).
- 3) Ограниченность сознанием носителя (концепт существует в индивидуальном или коллективном сознании).
- 4) Ценностность (центром концепта всегда является ценность, поскольку концепт служит исследованию культуры).

Концепты, объективируемые лексическими и фразеологическими единицами, часто называют лексическими или лексико-фразеологическими. Но важно помнить, что данное наименование характеризует способ вербализации концепта, а не тот факт, что концепт является словом или фразеологизмом.

Концепт рассеян в языковых знаках, его объективирующих. Чтобы восстановить структуру концепта, надо исследовать весь языковой корпус, в котором репрезентирован концепт (лексические единицы, фразеологию, паремиологический фонд), включая систему устойчивых сравнений, запечатлевших образы-эталоны, свойственные определенному языку.

Продуктивным в этом отношении представляется использование полевого подхода, базирующегося на выявлении синонимических, антонимических, иерархических и эпидигматических связей лексических единиц.